Programa de Apoio à Publicação

Institut français du Portugal

Sessão de Julho de 2021

Calendário

Dossiê completo a ser enviado até **15 de julho de 2021**.

Data da comissão: 6 a 10 de setembro de 2021

Elegibilidade

O PAP destina-se a obras de língua francesa sob direitos publicados em França por conta do editor em: literatura, ciências humanas e sociais, ensaios e documentos, livros infanto-juvenis, banda desenhada, teatro e poesia.

Será dada atenção prioritária aos títulos dos autores contemporâneos.

Os livros técnicos, científicos e os manuais não são elegíveis.

Apoio do Institut français

Cobertura (parcial ou total) dos direitos negociados entre editores franceses e estrangeiros.

Modalidades de candidatura e de seleção

O Institut français du Portugal recebe as candidaturas e faz uma pré-seleção dos dossiês que serão submetidos ao Institut français de Paris.

Os projetos apresentados são, em seguida, estudados numa comissão composta por peritos do setor

da edição francesa e por representantes do Institut français e do Ministério da Europa e dos Negócios Estrangeiros.

A comissão estará particularmente atenta aos seguintes critérios:

- Qualidade intrínseca da obra e a sua importância na criação e no pensamento francês contemporâneos;
- Trabalho e implicação do editor estrangeiro para desenvolver ao longo do tempo uma política de tradução e de publicação de autores franceses;

• Qualidade da tradução e referências do tradutor;

• O editor estrangeiro tem de respeitar os compromissos assumidos quanto à promoção e à distribuição da obra.

Importante

• A comissão não concede qualquer ajuda a obras que já tenham sido publicadas ou em vias

de ser impressas. É necessário por isso verificar que as datas de saída das obras estejam suficientemente distantes no que respeita ao tempo da publicação dos resultados. A publicação deve situar-se pelo menos três meses depois da data da respetiva comissão.

• Os editores locais devem obrigatoriamente prevenir os editores franceses da possibilidade de entrega da candidatura, isto com o objetivo de justificar o adiamento do pagamento durante a espera e até à decisão da comissão. Um título, cujo valor já tenha sido pago junto do editor francês não poderá ser apresentado.

Apresentação de candidaturas

Para serem estudadas, as editoras portuguesas têm de submeter um dossiê de candidatura ao Institut français du Portugal (mathilde.lebellec@ifp-lisboa.com), incluindo os seguintes documentos:

• **O formulário de inscrição**.

• **Uma cópia do contrato de cessão de direitos** assinado pelos dois editores envolvidos em inglês ou em francês e que indica claramente, em números exatos, o valor da cessão de direitos. Cartas de acordo, contratos em branco ou parcialmente assinados não são aceites.

• **Um orçamento equilibrado** em termos de despesas e receitas, em euros, datado e assinado pela editora estrangeira. Uma cópia em inglês também está disponível.

• **A convenção em francês** criada pelo Institut français, preenchida e assinada pela editora estrangeira, em dois exemplares originais. Para editores que não falam francês, uma tradução em inglês sem valor contratual está disponível apenas para informação.

Contrapartida

● Em contrapartida da ajuda acordada, o editor português compromete-se a mencionar em cada exemplar da obra apoiada**: « Cet ouvrage a bénéficié du soutien du Programme d'aide à la publication de l'Institut français. »**, em francês, nas primeiras páginas do livro, e colocar ao

lado o logotipo do Institut français. Uma imagem digitalizada em alta definição da capa e da página que menciona o apoio, deve ser enviada ao Institut français du Portugal, assim que o livro for publicado.

● O editor português compromete-se ainda a enviar dois exemplares do livro publicado ao Institut français du Portugal, sendo que um dos exemplares será depositado nos arquivos do Institut français de Paris.

Resultados

Os resultados da comissão serão comunicados às editoras pelo Institut français du Portugal.

O apoio oferecido pelo Institut français (Paris) será diretamente atribuído aos editores franceses. O Institut français (Paris) informa os editores franceses, por correio, dos títulos e montantes definidos pela comissão e paga a fatura total no momento da receção da mesma.

Contacto

Mathilde Le Bellec, Assessora de cooperação cultural e audiovisual -

mathilde.lebellec@ifp-lisboa.com

Informação no nosso site:

https://www.ifp-lisboa.com/candidatura/programas-de-apoio-a-publicacao